



新清迈旅游有限公司
New Chiangmai Travel Co., Ltd.

新清迈旅游有限公司与出境旅游组团社合作协议

Travel Service Contract

合同编号 Contract No.: NCM2017 -

甲方: 泰国新清迈旅游有限公司, 系依照泰国法律设立的法人企业, 具有接待中国公民来本国旅游的经营资格。

Party A: Thailand New Chiangmai Travel Co., Ltd. is a Company according to the laws of the Thailand and entitled to provide inbound tourism services to Chinese citizen with principal place of business at Thailand.

注册地址 Registered Address: 27/1-2 T. Thawangtan A. Saraphi Chiangmai 50140.

联系电话 Contact Number: 053-142021

经营许可证号 Business License Number: 24/00446

乙方: 汇智旅游发展有限公司, 系依照中华人民共和国法律设立的法人企业, 享有组织中国公民出国旅游的经营权。

Part B: CONVERGENT INTERNATIONAL TRAVEL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

is a company incorporated under the laws of the People's Republic of China and entitled to organize outbound tourism for Chinese citizens.

注册地址 Registered Address: FLAT/RM05-06 18/F HOLLYWOOD PLAZA 610 NA

联系电话 Contact Number: 13684932811

经营许可证号 Business License Number: 65224382-000-09-17-8

甲乙双方本着平等互利的原则, 经友好协商, 就组织、接待中国公民赴清迈旅游事宜, 明确双方的权利义务, 订立本合同。

After friendly consultation conducted in accordance with the principles of equality and mutual benefit, both parties reach this outbound tourism services for Chinese citizens as follows:

本合同和附件(客户信息采集表)为不可分割的整体, 合同正文与合同附件的条款具有同等效力。

This contract and its appendices(customer information acquisition table) are an inseparable whole, and the terms of text and appendices of the contract have the equal effect.

第一条 乙方同意将组织成型的旅游团交由甲方接待, 甲方同意按照乙方所提出的接待标准, 安排旅游团的旅行游览活动。

Party B agreed to employ Party A by providing tourism services. Party A agreed to provide such services according to the arrangements and standards confirmed by both parties.

第二条 乙方应在旅游团进入甲方国境之日 15 天前向甲方预报团队信息, 甲方应当在接到乙方预报 2 个工作日内予以确认。乙方应在旅游团进入甲方国境之日前 5 个工作日内, 以书面形式向甲方提供下列资料:





新清迈旅游有限公司
New Chiangmai Travel Co., Ltd.

新清迈旅游有限公司与出境旅游组团社合作协议

Travel Service Contract

Party B shall notify Party A preliminary group information 15 days prior to the group information; Party A shall respond to Party B within 2 working days after receipt of the notice. Party B shall provide following detailed information in written form Party B 5 days prior to the planed arrival date:

1. 接待标准; Accommodation Standard;
2. 行程安排; itinerary;
3. 旅游者名单 (含姓名、性别、出生年月、职业、国籍、证件名称、号码);
Tourist list details (including : name, gender, Date of birth, occupation , nationality, certificate name, Passport number;
4. 所需房间数; Rooms Needed;
5. 入境航班或车次。Flight Information.

第三条 甲乙双方约定团款支付方式为转账; 在团进入甲方国境之前, 乙方应及时将团款汇入甲方以下账户:

Party A and party B agreed to pay the group fees for transfers; Party B shall remit the group fees to the following bank account:

开户行 Bank Name: KASIKORN BANK

分行 Branch: CHANGKLAN ROAD CHIANGMAI

账号名 Account Name: NEW CHIANGMAI TRAVEL CO., LTD.

账号 Account number : 407-2-40369-5

分行住址 Address of branch : 191/9 Chang Klan Road , Chang Klan ,
Maung , Chaingmai 50100

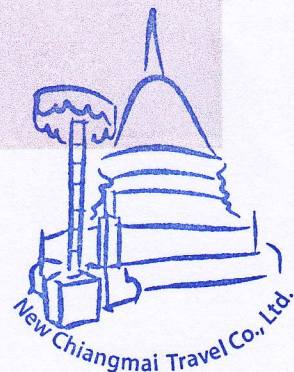
第四条

甲方违约责任 Party A's liability for breach of contract:

1. 在双方确认行程、服务标准及价格之后, 由于甲方原因变更、调整或取消行程造成违约的, 应当在第一时间通知乙方。除人力不可抗拒的因素外, 如甲方未按约定的接待标准和日程安排向旅游者(团)提供相对应的服务, 应当为旅游者(团)提供补偿服务, 同时将低于约定服务标准的费用差额退还乙方并赔偿由此造成的其他经济损失。

After the two sides confirmed schedule, service standards and price, caused by party A's reason for change, adjust or cancel the trip of default, shall inform party B in the first place. In addition to the force majeure factors, such as in the absence of an agreement by party A reception standard and schedule to provide corresponding services to tourists (group), shall provide compensation service for tourists (group), at the same time return less than the cost of agreed service standard difference between party B and compensate the economic loss caused by the other.

2. 除人力不可抗拒的因素外, 如因甲方的原因变更旅行日程、交通工具、食宿标准等所增加的费用由甲方承担。





新清迈旅游有限公司
New Chiangmai Travel Co., Ltd.

新清迈旅游有限公司与出境旅游组团社合作协议

Travel Service Contract

In addition to the force majeure factors, such as change the travel schedule for party A's reason, the increased cost of transportation and accommodation standards shall be borne by party A.

乙方违约责任 Party B's liability for breach of contract:

1. 在双方确认行程、服务标准及价格之后, 由于旅游者(团)原因取消行程的, 应当在接到旅游者(团)通知后第一时间通知甲方, 因违约造成的损失, 按有关法律、法规和规章的规定, 乙方有责任配合甲方要求旅游者(团)承担赔偿责任。

After the two sides confirmed schedule, service standards and price, because the tourists (group) the reason for cancellation, shall be upon receiving tourists (group) notify party a upon receipt of the notice the first time, because of the loss caused by default, according to the provisions of relevant laws, regulations and rules, party B has the responsibility to cooperate with party A for tourists (group) shall bear the liability for compensation.

2. 如因乙方操作失误造成旅游者(团)行程延误、更改、取消所产生的经济损失由乙方承担。

If due to party B's error (group) trip delay, change, cancel the economic loss shall be borne by party B.

一方违约, 另一方应积极采取措施防止损失扩大。

One party defaults, the other should take active measures to prevent the loss of expansion.

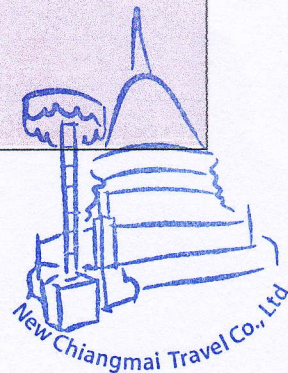
第五条 乙方旅游者(团)持有有效的签证在进入前往国国境被阻时, 除团员自身的原因外, 甲方应当积极协助处理; 如属甲方原因, 甲方应当承担赔偿责任。

The tourists (group) of Party B holding a valid visa when entering the destination country borders were blocked, in addition to the member's own reason, party A shall actively assist to handle. For the reason of party A, party a shall be liable for compensation.

第六条 甲方有责任使乙方知晓甲方国家的法律和有关规定。乙方应当要求旅游者(团)遵守甲方国家的法律和有关规定。

Party A has the responsibility to make party B aware of laws and the relevant provisions of the state. Party B shall require travelers (group) in accordance with relevant provisions of the law of the country and party A.

第七条 甲方对旅游团的报价, 乙方确认无误后需盖章回传给甲方, 经乙方确认后, 作为本合同的附件。





新清迈旅游有限公司
New Chiangmai Travel Co., Ltd.

新清迈旅游有限公司与出境旅游组团社合作协议

Travel Service Contract

To the tour quotation of party A, party B need to stamp back to party A, after confirmed by party B, attached as appendix of this contract.

第八条 双方要共同遵守保密原则, 未经对方书面同意, 不得将对方资料及相关情况泄露给第三方。

The two sides should jointly abide by confidentiality, without the written consent of the other party shall not be each other's information and related data leaked to third party.

第九条 本合同有中文及英文撰成, 一式二份, 双方各持一份, 如有字句上的疑问或歧义, 应以中文为准, 自双方签字盖章之日起生效, 有效期自 年 月 日至 年 月 日。合同期满, 若双方无异议, 可自动续延一年。若任何一方需终止合作, 应提前一个月书面通知对方。

This contract is executed in both Chinese and English languages in two originals with each party holding one original set. In case of doubt or ambiguity on words, the Chinese version shall prevail. Effectiving from the date of signature and seal of both parties, valid since to . Upon expiration of the term of this contract, if both parties have no objection, renewed for one year automatically. If neither party needs to terminate cooperation, should be one month in advance written notice to the other party.

第十条 费用结算

1. 报价货币: 人民币 ()。

2. 结算货币: 人民币 ()。

3. 结算汇率: _____。

甲乙双方约定使用银行网上 转账。

4. 结算方式: 甲乙双方事先约定, 结算采用 现结 (月结、周结、一月多结、预付款) 方式。

5. 账户信息:

中国账号:

持卡人: 徐旭东

卡号: 6217 8664 0000 1391 761

开户行: 中国银行福建省漳州分行诏安县支行

泰国公司账号:

银行: KASIKORN BANK

分行: CHANGKIAN ROAD CHIANGMAI

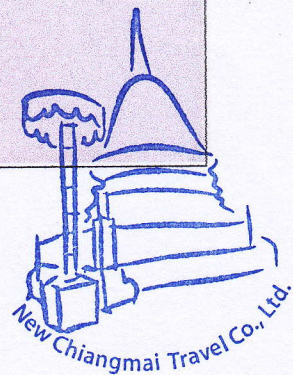
帐号名: NEW CHIANGMAI TRAVEL CO., LTD.

帐号: 407-2-40369-5

分行住址: 191/9 Chang Kian Road, Chang Kian, Maung, Chiangmai 50100

SWIFT CODE: KASITHBK

银行电话 Tel: 053 - 284 849 / 053281850-4





新清迈旅游有限公司
New Chiangmai Travel Co., Ltd.

新清迈旅游有限公司与出境旅游组团社合作协议

Travel Service Contract

开泰银行账号: 005-3-72980-0

账户名称: MR. XUDONG XU

甲方: 泰国新清迈旅游有限公司

Party A: New Chiangmai Travel Co., Ltd.

甲方代表签字: 徐旭东

Party A's representative:

签订地点:

Signed at:

签订时间: 2018 年 8 月 7 日

Date:

乙方: 汇智国际旅游有限公司

Party B: CONVERGENT INTERNATIONAL TRAVEL

乙方代表签字: 谢天

Party B's representative: XIETIAN

签订地点: 深圳

Signed at: SHENZHEN

签订时间: 2018 年 8 月 7 日

Date: 20180807

